

El desarrollo de la enseñanza de idiomas en Balboa Risaralda

LUIS CARLOS CORREA VALENCIA

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PEREIRA  
FACULTAD DE BELLAS ARTES Y  
HUMANIDADES LICENCIATURA EN LENGUA  
INGLESA  
2014

## Abstract

The present study was developed in one region from Risaralda in order to follow the first step of la ordenanza policy, as it corresponds to diagnose the state of language teaching. In this case the research took place in Balboa town, where different data related with methodology of the classes, learner's perceptions about the class, practice and the resources from the institution in order to identify the use of English and the way it is taught.

The results indicate that learners present an increase demotivation in their learning due to the topics they are taught and also the use of grammar translation and dialogues as usual practices in class. Finally, the study indicates several aspects to reinforce regarding the practice of English and the development of a second language for learners. Thus, this study corresponds to the diagnosis of this town.

**Keywords:** English, teaching, learning, project, perceptions.

## Resumen

El presente estudio fue desarrollado en once regiones de Risaralda con el fin de seguir el primer paso del proyecto La Ordenanza, el cual está encargado de diagnosticar el arte de la enseñanza del inglés. En este caso la investigación tuvo lugar en Balboa, donde fueron recolectados diferentes datos referentes a metodología de las clases, percepción de los estudiantes hacia las clases, la práctica y los recursos de la institución con el fin de identificar el manejo del inglés y la forma como este se enseña.

Los resultados indican que los estudiantes presentan una gran desmotivación en el aprendizaje debido a los temas que se les suele enseñar y también al usar la traducción y los diálogos como una práctica constante en las clases. Finalmente, el estudio indica varios aspectos a fortalecer respecto a la práctica del inglés y el desarrollo de una segunda lengua en los estudiantes. Esto corresponde al diagnóstico elaborado en este pueblo.

**Palabras clave:** enseñanza, aprendizaje, inglés, proyecto, percepciones.

## Tabla de contenido

1. Introducción.....	6
2. Resultados y discusiones.....	9
2.1 Procedimientos y perspectivas de los estudiantes hacia la realización de prácticas en inglés regulados por el profesor y coordinador.....	9
2.1.1. El Impacto de la retroalimentación de los profesores en el desarrollo de las actividades de los alumnos en clase.....	10
2.1.2. Perspectivas de los estudiantes hacia la enseñanza y los procedimientos metodológicos en clase.....	12
2.2. Perspectivas de maestros y coordinador en términos de las prácticas de inglés en Balboa.....	16
2.3. El Impacto de la práctica de la lengua materna en las prácticas de inglés y la conciencia del aprendiz hacia sus necesidades para practicar el idioma de destino en el aula.....	21
2.3.1. La influencia de la lengua materna como una forma de practicar una lengua extranjera .....	21
2.3.2. La conciencia del estudiante acerca de la necesidad de la lengua objetivo en el aula de clase.....	24

3. Conclusiones.....28

4. Referencias.....31

Apéndices.....34

## Introducción

La importancia de aprender una lengua extranjera está muy desarrollada en el mundo actual, la colocación de una persona que utiliza una lengua extranjera en un nivel más elevado de desarrollo social, cultural y cognitivo. Este hecho se hace evidente en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), que es una guía utilizada para describir los logros de los estudiantes de lenguas extranjeras en Europa y cada vez más en otros países. El Consejo de Europa, a través de este documento, tiene la intención de promover la interacción y comunicación entre los países para enriquecer la cooperación y reducir el prejuicio y la discriminación.

Debido a los últimos retos del campo de la enseñanza de Inglés, la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera se ha convertido en un tema de gran importancia en nuestro país. Por lo tanto, los diferentes intentos se han hecho con el fin de mantenerse al día con estos retos actuales y dar respuesta a las necesidades reales de los ciudadanos. Con base en el hecho de que el Inglés puede crear personas más competentes, que pueden ser parte del crecimiento, el desarrollo y la evolución del país (MCER), Colombia ha implementado una serie de proyectos con el fin de alcanzar niveles más altos de competencia Inglés. A saber, la construcción del Plan Bilingüe, el diseño de las Normas Básicas Competencias de las lenguas extranjeras, la publicación de La Política de Ordenanza, la implementación de programas de capacitación para los profesores y los alumnos, entre otros.

En consideración de las metas y los programas promovidos por el Programa Nacional de Bilingüismo, el departamento de Risaralda ha creado la política pública educativa llamada "Risaralda Bilingüe" (La Ordenanza), que se formuló en 2011, por el Secretario de Educación Risaralda. Esta política tiene la intención de promover el uso de inglés como lengua extranjera en la región con la intención de elevar una población con las competencias necesarias para ser parte del mundo globalizado. Más específicamente, La Ordenanza propone como principal objetivo mejorar la enseñanza y el aprendizaje Inglés Risaralda, mediante la presentación de un proyecto que incluye un plan estratégico, las metas y los indicadores que serán los parámetros para la construcción de una región bilingüe.

Los informes de los proyectos antes mencionados en un conjunto de resultados que evidencian el bajo rendimiento en Inglés undécimo grado en la prueba del ICFES Risaralda. Las estadísticas muestran que aproximadamente el 45% de estos estudiantes alcanza un nivel A1, mientras que el 1,6% de ellos alcanza un nivel B1 de acuerdo a los estándares propuestos por el MCER. Estas normas se presentan una serie de nivel cada vez mayor para la descripción de la competencia los alumnos que arreglar entre y A1 a C2. Del mismo modo, el programa "Colombia Bilingüe" transmite algunas estadísticas relacionadas con el nivel de inglés los profesores de idiomas en el país. Los datos proporcionados en la página web que se exhiben sobre el 65% de los profesores se colocan como usuarios básicos de la lengua (Pre A1, A1 y A2) de acuerdo con el MCER. Los resultados anteriores se presentan con el fin de establecer la importancia de la realización de un proyecto que en primer lugar, arroja luz sobre las necesidades

en materia de enseñanza de Inglés y segundo, desarrolla las acciones, percepciones y evidencias de la enseñanza de Inglés en las escuelas estatales en Risaralda

Este estudio pretende dar respuesta a la primera etapa del proyecto bilingüe Risaralda que intenta representar y describir la realidad de la enseñanza de Inglés en las instituciones públicas, el fin de establecer una referencia que contribuya al desarrollo de las siguientes fases del proyecto Risaralda Bilingüe. En consecuencia, este estudio contribuirá a revelar, exponer e informar sobre comportamientos, estrategias y procedimientos implementados en Balboa, un pueblo corresponsal que cotiza en las 11 regiones no certificados de inglés en Risaralda. La importancia de la presente estudio servirá como un diagnóstico para las etapas posteriores el proceso, junto con los estudios realizados en las otras once ciudades de la lista. En otras palabras, este estudio será informar a los lectores acerca de las acciones, métodos, técnicas, percepciones y desafíos utilizados en los contextos de enseñanza del idioma Inglés en Risaralda.

.



## **2. Resultados y discusión**

Durante la recopilación de datos en Balboa, se identificaron diferentes factores de aspectos metodológicos e institucionales, de la que es evidente la influencia del profesor y de la gestión del coordinador con respecto a los hábitos de los estudiantes hacia el aprendizaje, la práctica y la fluidez del inglés. Así, la sección actual está relacionada con los hallazgos y la discusión relacionados con los datos recogidos, en los cuales se introduce la muestra de pruebas, su análisis correspondiente, y su comparación con la base teórica.

### **2.1. Procedimientos y perspectivas de los estudiantes hacia la realización de prácticas en inglés regulados por el profesor y coordinador.**

En cuanto a los procedimientos implementados en clase, se percibió una tendencia a lograr procedimientos de traducción, algo que los estudiantes reclaman para reforzar, con más prácticas en el idioma que se tiene como objetivo que hacerlo en la lengua materna.

Por lo tanto, el resultado actual tiene que ver con el impacto que el uso del inglés en la institución tenía en el rendimiento y las actitudes de los alumnos durante el desarrollo de algunas actividades en el aula. También se analiza cómo los estudiantes perciben el inglés en la institución y qué aspectos se consideran apoyarían su aprendizaje de dicho idioma como está redactado en la segunda subcategoría

### **2.1.1. El Impacto de la retroalimentación de los profesores en el desarrollo de las actividades de los alumnos en clase**

el análisis de los datos sugiere que las correcciones del profesor tienen un impacto relevante en el aula. Como investigadores, nos dimos cuenta de que las correcciones del profesor desencadenaron en la mayor parte de los estudiantes a usar y repetir la pronunciación del profesor en actividades tales como diálogos en más de una ocasión, De esto, los estudiantes evidenciaron un mejor desempeño en su pronunciación y la presentación de la actividad mediante el uso de las correcciones realizadas por el profesor a otros estudiantes. Las muestras se tomaron de las observaciones, descripciones y entrevistas que revelan la siguiente

*D1L14- Las correcciones del profesor a los estudiantes era de forma inmediata es decir, que si el estudiante pronuncia mal una palabra ella la repite con buena pronunciación y deja que el dialogo continúe...Los estudiantes adoptaban la correcta pronunciación de las palabras conforme las correcciones se iban dando.*

El fragmento anterior reveló que la mayoría de los participantes siguieron la corrección del profesor con el fin de tener una mejor pronunciación, ortografía y entonación antes de la presentación de diálogo, teniendo en cuenta las instrucciones del profesor Por otro lado, nos dimos cuenta de que la corrección del profesor ayuda en el desempeño de los estudiantes en cuanto a los requisitos de la actividad (diálogo) que estaban desarrollando. Como se ha señalado por Long (1996), la retroalimentación (feedback) proporciona información directa e indirecta sobre pronunciación. Así como también evidencias positivas las cuales pueden

que no estén presentes en la entrada de información. Sin embargo, la corrección del profesor fue hecha de manera en que los estudiantes no percibieran dicha corrección de manera negativa tales como frustración o miedo al hablar enfrente de otros, permitiéndoles mejorar su pronunciación y entonación como lo demuestra el siguiente ejemplo

***D2L16-** Cuando hay un error en la pronunciación de una palabra, la profesora la repite con su correcta pronunciación haciéndolo en forma de corrección, para que los estudiantes prosigan con su dialogo de forma natural... A medida que la actividad avanzaba, los estudiantes presentaban sus diálogos en forma más calmada y con menos timidez.*

De acuerdo con el ejemplo anteriormente dado, el profesor procedió a dar la corrección a los estudiantes de una manera en que no los interrumpieran, en otras palabras, el procedimiento de la corrección consiste en revelar la pronunciación correcta de algunas palabras, permitiendo al estudiante continuar con su actividad mientras se brinda un entorno menos amenazador, de acuerdo con Bucholz&Sheffler (2009), el tipo de entorno que brinda el profesor en el salón de clase puede incrementar o disminuir las habilidades de los estudiantes, en términos del aprendizaje y el sentirse cómodo como miembro de la clase, por lo tanto, cuando el profesor hace las correcciones de una forma en que no interrumpa ni amenacé el aprendizaje de los estudiantes, le permitirá a los estudiantes que presenten sus diálogos de una forma más segura y confiable y también podrán mejorar su pronunciación

Como se mencionó anteriormente, los estudiantes lograron una actitud cómoda hacia la estructura de la clase, como la corrección de palabras no era perjudicial, lo que permite continuar naturalmente la clase. Ferreira et al (2007) habla sobre el

concepto de “corrective feedback”, donde el autor describe una evaluación del corregir en el cual el profesor reformula todos los errores cometidos por los estudiantes en una frase de forma correcta, evitando la confrontación directa con el filtro afectivo. En consideración, la corrección de los errores representaron una experiencia positiva en los estudiantes no sólo como el rendimiento de los estudiantes mejoró en cuanto a la realización exitosa de las tareas, sino también como el maestro presenta las correcciones en una forma en que el estudiantes no se sienten confrontados por la presión externa como la clasificación, o las formas perjudiciales de la corrección de lo que habría contribuido a otros compañeros a burlarse, como Al igual que en esta subcategoría , se analizó el impacto de un procedimiento de corrección adecuada, las siguientes sub-categoría están relacionada con las percepciones de los estudiantes sobre otros aspectos que intervienen en el aula con las prácticas de Inglés.

### **2.1.2. Perspectivas de los estudiantes hacia la enseñanza y los procedimientos metodológicos en clase**

Los datos recogidos evidenciaron que los estudiantes no estaban motivados con los temas y lecciones aplicadas en clase todos los años. Además, las opiniones de los estudiantes revelan que los temas y las diferentes actividades que se desarrollan durante las clases todos los años no permiten que aprendan más y avancen su proceso de aprendizaje de inglés. Aparte, algunos participantes sostienen que los materiales son sobre utilizados, y se da poca variación de temas, por este motivo la planificación de la clase parece estar conectada a la desmotivación de los alumnos.

***ISG8-nos quedamos en el mismo tema todos los años todo lo mismo***

***ISG7: Todo es muy repetitivo, por eso no me motiva a para aprender.***

En el análisis anterior, los participantes sostienen que los temas son usados constantemente exceso Aunque, hay una falta de explicación en cuanto a cuáles son los procedimientos, los estudiantes consideran que la clase es muy repetitiva como resultado , los participantes SG7 consideran que esto trae consecuencias en la falta de motivación para aprender inglés ,en consideración, Lightbown and Spada (2008) indican que cuando se usa demasiadas veces los mismos temas o actividades no mejoran la motivación de los estudiantes para aprender. En consecuencia, la planificación del maestro tiene un impacto significativo en el entusiasmo que los estudiantes tienen en el desarrollo de las actividades durante la clase.

Otra perspectiva se ocupa de un posible reciclaje de los temas o activación de anterior conocimiento en las clases. En el caso de ISG7 , se indica que hay un patrón de repetición constante que dificulta la motivación de los estudiantes; Por lo tanto, es posible tener un propósito en la repetición de las clases, pero no ha sido equilibrada correctamente. En Cummins (2009) dice que, La activación de conocimientos previos es importante, ya que proporciona al estudiante de lenguas extranjeras un contexto en el que comprendieran las estructuras lingüísticas más complejas. Sin embargo, el autor está de acuerdo en que debe ser implementado con diferentes ayudas con el fin de evitar el aburrimiento en los estudiantes En

consideración, la repetición constante de los temas según se menciona en ISG8, y la falta de motivación que se hace referencia en ISG7 estarían relacionados con las clases de inglés en las que hay poca variación diaria, y donde los patrones rutinarios constantes como la repetición se ha convertido en monotonía para los estudiantes. . En consecuencia, algunos de los participantes hacen referencia a su percepción del material utilizado en clase, y hacen sugerencias para cambiar los temas de la clase, como se demuestra en el siguiente fragmento:

***ISG9**-que cada clase de un nuevo tema para ir avanzando.*

***ISG9**- Que no nos diera tantas fotocopias, que mejor explicara las cosas, lo que nos va a colocar en clase.*

***ISG7**-por ahora estamos viendo el verbo to be que es repaso del año pasado.*

De acuerdo con la pieza anterior, los estudiantes reclaman la implementación de diferentes temas. Además, los participantes también sugieren que tienen diferentes maneras de proporcionar instrucciones además del uso constante de material fotocopiado. En las palabras de Gibb's (1995) un enfoque centrado en el alumno implica el papel de los estudiantes de una manera activa en lugar de un papel pasivo. En consideración, Gibb (1995) también sugiere que no basta con tener los materiales tales como fotocopias, sino también las actividades complementarias para centrar los intereses de los estudiantes en las actividades diseñadas en esta información, y donde la producción está más centrado en el estudiante que la maestro.

Sin embargo durante las observaciones encontramos evidencia de que una de las actividades más comunes durante el desarrollo de las clases fue el uso del diccionario para encontrar palabras como lo demuestra el siguiente ejemplo

***D1L25**-la profesora escribe en el tablero uno de los objetivos “conozco el vocabulario del salón de clases y lo que nos rodea”.....escribe varias palabras en inglés en el tablero y les dice en español que estas palabras se refieren a elementos del salón de clase y que ahora deberán buscar su significado en el diccionario y traducirlas.*

***ISG6**-que la clase fuera diferente, que no nos pusiera a copiar tanto porque uno también se cansa.*

Los datos recogidos de los estudiantes revelaron que la mayoría de las clases se basan en la escritura de los diálogos y la copia de lo que los profesores escriben en el tablero Además, los estudiantes afirman que hay un constante uso de diccionarios para traducir palabras. En Thompson (citado en Martine, 2006) Es decir, el uso de diccionarios es controvertido, ya que alienta a los estudiantes a traducir palabras aisladas, y no pensar en el idioma de destino. Además, Martine (2006) indica que el diccionario es limitado, ya que no proporciona una descripción adecuada de la palabra en situaciones reales. A pesar de esto, el participante en ISG6 declara una perspectiva negativa hacia la escritura constante, algo poco útil en aspectos como la motivación o la mejora de las competencias lingüísticas de los alumnos.

## **2.2. Perspectivas de maestros y coordinador en términos de las prácticas de inglés en Balboa**

Durante la recolección de datos, se identificaron diferentes aspectos sobre la práctica de inglés en la institución. De hecho, ambas perspectivas del profesor y coordinador reflejan una tendencia a dar prioridad a la traducción de gramática en el aula, así como una tendencia a utilizar los libros de texto, debido a falta de otros recursos, como se indica por el profesor. Por otro lado, la mejora del rendimiento de los estudiantes Inglés se asocia con los resultados de los resultados del ICFES, una prueba en la que hablar y escuchar, no se ponen a prueba

**T1Q7.** *¿Ha adquirido bibliografía en inglés?*

*Si. Face 2 Face, 2011*

**C1Q7.** *¿La institución ha adquirido bibliografía en inglés?*

*Si.*

*Autor + Título*

*Isabel Hernandez Ayala – Award*

*Brian Abbs& Ingrid Freebairn – Discoveries*

*English – Zamora*

Según el ejemplo anterior, el profesor y coordinador disponen de diferentes libros de texto. En el caso de la maestra, ella usa un medio de libros de texto diferente de la que aparece por el coordinador. Sin embargo, el maestro aparece



"material didáctico" como el primer tema que enfrentar en términos del lenguaje y el aprendizaje de inglés como se subraya en el siguiente ejemplo:

***T1Q13.** Mencione los problemas más frecuentes y críticos que usted actualmente enfrenta en la enseñanza y en el aprendizaje del inglés en Bachillerato. Enumérelos en orden de importancia según el grado de seriedad o gravedad:*

*1 – Material didáctico (audiovisuales, laboratorio)*

*2 – Jóvenes con muy pocos conocimientos.*

*3 - Muy poco les gusta hablar.*

Como se mencionó anteriormente, aun cuando la institución tiene diferentes libros de texto, el profesor asocia "material didáctico" como principal inconveniente en la enseñanza como ya que en la institución no hay disponible un laboratorio de idiomas, ni una sala de audiovisuales. Sin embargo, las otras dos cuestiones mencionadas por el maestro están fuertemente asociadas entre ellos, sobre todo cuando las clases de inglés parecen estar ampliamente centrada en el uso de material escrito. En consecuencia, el uso exclusivo de libro de texto en lugar de otros materiales complementarios presenta diferentes limitaciones. En las palabras de Fredericks (2005) una de las principales limitaciones de los libros de texto se ponen de manifiesto en el hecho de que los estudiantes están acostumbrados a aprender en un solo aspecto, pero la práctica de otras habilidades no están cubiertos, como en la práctica de otras habilidades lingüísticas. En consecuencia, como se evidencia en dos de los puntos en los que

los estudiantes tienen poco conocimiento y presentan un desagrado general a la práctica de habla, es porque un libro de texto requiere de otras actividades o recursos complementarios con el fin de reforzar la práctica de las cuatro destrezas.

A medida que la práctica de ciertas habilidades como hablar no están totalmente cubiertos por el libro de texto, que se refleja en una competencia baja como se indica en el segundo punto, y los estudiantes no les gusta hablar en Inglés se relaciona con la falta de competencia para llevar a cabo esta habilidad debido a las limitaciones de los libros de texto para la práctica de hablar. Aparte, la habilidad de hablar no se centra en el aula ya que las clases tienden a centrarse principalmente en los procedimientos de traducción. Sin embargo, otro aspecto que explica por qué los estudiantes no tienen suficiente dominio del discurso está relacionado con los objetivos de traducción de la profesora, como se indica en sus siguientes respuestas:

**T1Q9.** *Cuál de los siguientes métodos utiliza usted en sus clases?*

*Respuestas: Método de Gramática y Traducción*

**T1Q11.** *De los siguientes objetivos, señale en orden de importancia (1-2-3-4-5,etc) los planteados por usted en su programa*

*1 – Leer y traducir con precisión el material escrito en inglés, de manera comprensiva, analítica y crítica*

**C1Q16.** *(misma pregunta):*

*1 – Leer y traducir con precisión el material escrito en inglés, de manera comprensiva, analítica y crítica*

Tal como se refleja en el ejemplo anterior, el principal método empleado por el maestro está ampliamente relacionada con los aspectos de aproximación gramática-traducción, subrayados como un objetivo principal por el profesor, y por el coordinador también. Como subrayó Murcia (2001), la gramática-traducción implica la lectura y la escritura, pero no hay ninguna práctica de hablar. De esta manera, la gramática-traducción es limitado ya que este enfoque no permite llevar a cabo diálogos verbales, y una adecuada comprensión de los significados se asocia con la traducción literal de las palabras y no significados contextuales.

En consideración, ya que la gramática-traducción se colocó en una primera posición en el orden de importancia, se envuelve los estudiantes para llevar a cabo estas prácticas sin hacer hincapié en los ejercicios de hablar, y se alcanza una falta de fluidez al hablar. En consecuencia, otro aspecto que explica la falta de habilidad para hablar de los estudiantes mencionado anteriormente tiene que ver con las limitaciones que tiene la traducción-gramática en la práctica de las 4 habilidades, sin embargo en términos de los resultados del ICFES de los estudiantes, el coordinador considera el coordinador considera que los estudiantes tienen una nivel académico Inglés correcto como se muestra en el siguiente ejemplo:

**C1Q9.** *Cuál es su opinión sobre el nivel académico en el Área de inglés de su colegio?*

*Bueno. Los estudiantes lo reflejan en su cotidianidad y mejoramos el nivel en las pruebas ICFES*

**T1Q10.** *(Misma pregunta)*

*Regular. Porque hace poco se inició un proceso con ellos desde cero y mejoramos el nivel en las pruebas ICFES y fue bien*

**C1Q10:** *¿En qué nivel promedio se ubicaron los estudiantes del grado once en las pruebas de inglés del ICFES del año pasado? A1*

Según los datos anteriores, el rendimiento académico de Inglés en la institución es percibida de manera positiva por el coordinador, quien considera que se refleja en su vida diaria, junto con mejores resultados en la prueba ICFES como también está de acuerdo el profesor, pero se percibe en un nivel medio de ella. Por otro lado, el coordinador declaró que el grado 11 se coloca en el nivel A1. En consideración, aunque el profesor y coordinador de están de acuerdo en que el rendimiento de los estudiantes en Inglés los resultados del ICFES fueron mejores, esta prueba presenta aspectos para reforzar la causa de varias limitaciones. . Según Dávila (2012), la prueba de estado ICFES no es exacta ya que no proporciona un resultado preciso sobre el inglés la competencia comunicativa de los estudiantes, de hecho, las habilidades de escuchar y hablar son aislados y no se evalúa. Por lo tanto, como las habilidades mencionadas no son evaluados a lo cual se le presta poca atención a ellos en las instituciones, los estudiantes también son entrenados previamente para presentar esta prueba. Así, Dávila (2012) subraya la necesidad de aplicar una prueba más apropiada para evaluar la

competencia lingüística de los alumnos, ya que el previsto en otras pruebas internacionales de referencia. Así que, si ICFES no incluye esta habilidad, los profesores tienden a centrarse en otras habilidades que se evalúan en el examen que podría ser una de las razones que no promueven el hablar en el aula.

### **2.3. El Impacto de la práctica de la lengua materna en las prácticas de inglés y la conciencia del aprendiz hacia sus necesidades para practicar el idioma de destino en el aula.**

El hallazgo actual está relacionado con el impacto que tiene las instrucciones dadas en la lengua materna en el aprendizaje de los estudiantes de inglés donde en la primer sub-categoría se analiza la frecuencia de uso de la lengua materna en el aula, y cómo un adecuado equilibrio entre el uso de los dos idiomas se requiere para cumplir con un correcto aprendizaje del Inglés como lengua extranjera. Por otro lado, la segunda categoría está relacionada con la conciencia de los participantes y sobre la importancia de reforzar el uso de la lengua extranjera como una línea para conseguir más fluidez, una mejor comprensión, e incluso un aprendizaje Inglés más significativa.

#### **2.3.1. La influencia de la lengua materna como una forma de practicar una lengua extranjera**

En cuanto al papel que ambos Inglés y Español tienen en el aula, la información recopilada de Balboa evidencia un constante uso de la lengua materna, en

contraste con el uso de Inglés Para especificar la información de las observaciones, cuestionarios y notas de campo indican que participaron e interactuaron con más frecuencia en la clase mediante el uso de su lengua materna los estudiantes y el profesor. De esta manera, la siguiente pieza a partir de observaciones ilustra el problema anteriormente indicado:

***D1L2-** le pide a los alumnos en español que se sienten para llamar a lista, luego la profesora le dice a sus estudiantes en español que recuerden que tienen un dialogo para presentarle a ella en parejas.*

***ISG11-**mientras desarrollan actividades como diálogos es en inglés, de otra manera usan el español, pero la mayor parte de la clase es en español.*

***D2L31-**algunos estudiantes practicaron el dialogo, otros en cambio se dedicaron a hablar de otras cosas usando la lengua materna*

En el ejemplo anterior, se observó que el uso del español es común para dar instrucciones, para aclarar dudas, dar información a los los alumnos, y para que los estudiantes interactúen entre sí. Además, el uso del idioma de destino no fue completamente supervisado por el profesor en la actividad de diálogo ya que no todos los los estudiantes estaban llevando a cabo la actividad, pero algunos de ellos estaban hablando acerca de diferentes temas utilizando la lengua materna. Esto indica que el idioma de destino es evidente en las formas escritas, pero no sólo en habilidades tales como escuchar o hablar.

En vista del hecho anterior, Halliwell (2011) indica que las ventajas de proporcionar la entrada en la lengua de destino es crucial, ya que implica una forma indirecta de aprendizaje, que el solo uso de la segunda lengua representaría un tipo de contexto los estudiantes participarán, en lugar que llenar ejercicios de gramática. Sin embargo, en términos del contexto Balboa, un uso constante del español está presente, pero no ha sido equilibrado correctamente como se muestra en el siguiente fragmento:

**S3Q7:** *Ambas las utilizamos pero la más utilizada es el español, digamos que el usa español para dar instrucciones e indicar cosas, mas no para talleres ni nada de eso porque están en inglés. Digamos ya cuando estamos preguntando talleres hay q traducir mentalmente, el no pregunta en español.*

De acuerdo con el ejemplo anterior, el participante indica que el español se utiliza para ver las instrucciones en el aula, pero el contenido de los talleres están escritos en Inglés. Aparte, aunque algunos aportes en la lengua objetivo actual está presente como en el lenguaje de taller, que coincide en contra de una entrada oral dada en Español En Kavaliauskiene (citado por Usadiati, 2009) dice, el uso de la lengua materna debe depender de la competencia de los estudiantes en el idioma extranjero con el fin de hacer un balance adecuado y no obstaculizar el aprendizaje de la lengua objetivo. En consecuencia, los datos implica que los alumnos estarían desarrollando una forma subconsciente de traducir mentalmente un idioma a otro a causa de pocas oportunidades de comunicarse en Inglés de una manera más natural. En otras palabras, un uso desequilibrado de español en

contraste con Inglés se ha aplicado, y el participante desarrollado una tendencia a producir el segundo lenguaje basado en el uso de la primera lengua.

### **2.3.2. La conciencia del estudiante acerca de la necesidad de la lengua objetivo en el aula de clase**

En la actual sub-categoría, algunos estudiantes manifestaron lo que consideran que mejoraría la práctica de inglés en la institución. Aunque algunos de los participantes están motivados para practicar Inglés, algunos otros participantes encuentran imperativo incrementar el nivel de Inglés en el contenido de la clase, en contraste con el uso del español como una manera de producir conocimiento.

***ISG8:** me gustaría que en las clases de inglés nos enseñaran más inglés y no tanto español, de pronto y así no nos dé tan duro al hablarlo después.*

***S2Q5:** Que hablara más inglés porque casi todo lo que hace y explica es en español y casi nunca habla en inglés.*

De acuerdo a las muestras anteriores, los participantes consideraron una preferencia para aumentar el uso del Inglés, en contraste con el español que se utiliza constantemente. Como bien dice Halliwell (2011), un uso constante de L1 por los profesores se debe a una tendencia a creer que el uso de L2 constante incrementa la mala conducta de los estudiantes ya que estos no entienden lo que se les está enseñando en la clase Aunque la declaración de Halliwell están de acuerdo con el hecho de que el uso de la lengua materna es compatible con una mejor gestión de la clase, su principal desventaja está relacionada con una entrada inadecuado de la lengua extranjera, y por lo tanto, no realizamos los



requisitos para aprender una lengua extranjera debido a un poco de la exposición a la lengua objetivo.

Por lo tanto, los participantes exigen más prácticas en Inglés y menos Español, sobre todo cuando los participantes como en ISG8 subrayan que una mayor exposición a la lengua extranjera apoyaría su habilidad para hablar, y también cuando los alumnos notan el contraste entre los usos de los dos idiomas. Del mismo modo, algo que nos llamó la atención fue la respuesta de un participante, que sugiere la necesidad de aumentar el nivel de español como lo muestra el siguiente ejemplo:

***ISG7:** Las dos, en qué sentido?, porque la profesora da los temas pero como no entendemos lo repite en español.*

***ISG6:** Que hablara más español porque no entiendo lo que dice.*

Como se evidencia en el ejemplo anterior otro uso del español se refiere a la repetición de toda la información en español cuando los estudiante son están entendiendo en inglés .por otro lado los participantes de ISG6 sugieren usar más el español porque no entienden en inglés .Como lo explica Pn (210),el uso del L1 constituye una estrategia de comunicación oral donde el profesor y los estudiantes a lograr una mejor comprensión de las instrucciones L2, sobre todo en temas de gramática. Sin embargo, Swift (2006) no está de acuerdo al afirmar que el uso de la L1 en la enseñanza de idiomas es que los estudiantes se convertirán en dependientes de ella, y ni siquiera tratar de entender el significado a partir del

contexto y explicación, o expresar lo que quieren decir dentro de su limitado dominio de la lengua objetivo.

Therefore, the participant in ISG6 is a case where the participants rely on the specific use of the mother tongue to understand the target language, and as this is a constant learning behavior, it becomes difficult to these types of learners to produce in the target language with its structures. Conversely, other participants consider that more involvement with English input would strengthen their level of English, especially in terms of speaking skills as evidenced in the following excerpt:

Por lo tanto, el participante en ISG6 es un caso en el que los participantes se basan en el uso específico de la lengua materna para comprender el idioma de destino, y ya que esto es un comportamiento de aprendizaje constante, se hace difícil para este tipo de alumnos a producir en la lengua meta con sus estructuras. Por el contrario, otros participantes consideran que una mayor participación con el aporte Inglés reforzará su nivel de inglés, sobre todo en términos de habilidades como se evidencia en el siguiente fragmento que habla:

**S10Q4:** *sería bueno como ser más estricto en el Inglés para así subir de nivel, de nivel cero a ya un nivel 3, así en la clase ya uno hablar en Inglés para que los compañeros...para nosotros entenderlo...y más Inglés que Español*

En consideración a la situación anterior, Swift (2006) indica que cuando los estudiantes están expuestos a un ambiente L2, van a tener más oportunidades

para interactuar y expresarse en la lengua extranjera real sin el uso de la lengua materna, lo que permite a los alumnos que utilicen el vocabulario presentado en la clase de una manera más natural. Por lo tanto, la condición anterior implica la reestructuración de determinadas prácticas en el aula. Así, mientras que hay un uso constante de las prácticas en español, junto con una tendencia a reducir el uso de Inglés para ejercicios de gramática específicos, entonces se produce el resultado contrario, y la consiguiente obstaculización de fluidez en el uso del Inglés.

## Conclusiones

Las diferentes prácticas de inglés en Balboa proporcionaron pruebas acerca de diferentes aspectos para concluir. En cuanto a los modelos de enseñanza implementados, la traducción es el enfoque principal de acuerdo a las respuestas dadas por el profesor y coordinador.

In fact, some of the translation practices are given in the writing of dialogs and repetition of instructions in Spanish when they are not properly understood. On the other hand, one of the most used resources in the classroom is the dictionary in order to search literal meanings of words. Consequently, speaking in English is not frequently practiced, while also representing a difficult skill to perform in the students. . De hecho, algunas de las prácticas de traducción se dan en la escritura de los diálogos y la repetición de las instrucciones en español cuando no se entienden correctamente. Por otro lado, uno de los recursos más utilizados en el aula de clase es el diccionario para buscar el significado literal de las palabras. En consecuencia, el hablar en inglés no se practica con frecuencia, mientras que también representa una habilidad difícil de realizar en los estudiantes.

El uso del español es superior al empleo del Inglés. Diferentes procedimientos de la clase como llamados de atención, evaluaciones, y las instrucciones para llevar a cabo una actividad se dan a través del uso de la lengua materna. Al contrario, el inglés se utiliza en los saludos, pero la mayor aplicación de este lenguaje se realiza a través de la traducción. Como este es el principal enfoque centrado en el aula de clase el inglés no se practica con frecuencia y, en

consecuencia, algunos de los participantes prefieren instrucciones en la lengua materna a causa de su falta de comprensión oral. Por otro lado, los estudiantes se sienten incómodos al hablar, ya que no han desarrollado una fluidez adecuada en esta habilidad como se mencionó anteriormente.

Aparte del diccionario, el material más empleado en el aula son diferentes libros de texto. Sin embargo, el coordinador lo perciba como uno de los temas a afrontar en el aula de clase debido a la falta de otros recursos. En consecuencia, el aula se basa en el material escrito, lo que implica una práctica en la escritura y la lectura, sino también una práctica nula de hablar y escuchar, algo revelado aún se evidencia en la interacción entre los estudiantes, que también se dan en español.

Otro aspecto a considerar son los procedimientos de corrección de la clase, en la que los los alumnos presentan un logro positivo de las actividades después de que se llevan a cabo. Por lo tanto, las correcciones se dan a través de la correcta repetición de estructuras de pronunciación o gramática, evitando hacer referencia a un estudiante como el protagonista principal de cualquier error cometido. En consecuencia, el progreso de las actividades se desarrolla adecuadamente, debido a aspectos como los procedimientos de corrección aplicados, que se presentan de una manera que no sea perjudicial para los estudiantes. Por esa razón, los estudiantes no sienten miedo de participar en frente de otros.

Acercas de las perspectivas de los participantes hacia la práctica del Inglés en Balboa, consideran que los temas se usan demasiado a menudo. Los

comentarios negativos sobre el hecho mencionado están relacionadas por los participantes como una de las razones acerca de su baja motivación para aprender el Inglés. En consecuencia, los estudiantes reclaman la implementación de diferentes temas, y al mismo tiempo diferentes formas de proporcionar instrucciones además del uso constante de material fotocopiado.

Para concluir, las perspectivas de los estudiantes revelaron la conciencia sobre la necesidad de aumentar la entrada dada en Inglés. Por lo tanto, los participantes exigen más prácticas el uso del Inglés español, ya que notan el contraste entre el uso del español hacia el Inglés, algo que se percibe que ser reforzada ya que consideran que les proporcionaría una base sólida para la práctica de escuchar y hablar en el Inglés, y en consecuencia, un mejor aprendizaje del Inglés.

Acerca del rendimiento de los estudiantes en Inglés, lo que el profesor y el coordinador consideran es que los estudiantes de rendimiento en el área de en Inglés han mejorado de acuerdo a los resultados de la prueba del ICFES. Aunque los resultados de las pruebas estatales mencionadas representan un avance en el propósito de mejorar el desempeño de los estudiantes en Inglés, esta prueba no evalúa habla o escucha, proporcionando un estado inexacta sobre el conocimiento de los estudiantes. Por esa razón, se hace necesaria la implementación de una prueba diferente de acuerdo con la mejora de las cuatro destrezas, algo que aún no se enfatiza en las prácticas del aula.

#### 4. Referencias

- Brown, D. (2000) Principles of Language Learning and Teaching. 4th edition. Longman.
- Celce-Murcia M. (2001) Teaching English as a Foreign Language. Heinle & Heinle. The United States of America
- Common European Framework. A common European framework of reference for languages. Retrieved from Council of Europe Web site: [http://www.coe.int/T/DG4/Linguistic/CADRE\\_EN.asp](http://www.coe.int/T/DG4/Linguistic/CADRE_EN.asp)
- Friedman K. (2003). Theory construction in design research: criteria, approaches, and methods. Elsevier Ltd. Retrieved from <https://design.osu.edu/carlson/id785/friedman.pdf>
- Formar en Lenguas Extranjeras: Inglés ¡El Reto! (2006) Ministerio de Educación Nacional
- Harmer J. (2001). The Practice of English Language Teaching. London: Longman ELT.
- Krashen, Stephen D. (1987) Principles and Practice in Second Language Acquisition. Prentice-Hall International.
- Krashen, Stephen D. (1988) Second Language Acquisition and Second Language Learning. Prentice-Hall International.
- Ministerio de educación nacional, ([http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-132560\\_recurso\\_pdf\\_programa\\_nacional\\_bilinguismo.pdf](http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-132560_recurso_pdf_programa_nacional_bilinguismo.pdf))
- Nation I.S.P & Macalister J. (2010). Language Curriculum Design. New York. Routledge, Taylor & Francis Group.
- Nunan D. (1988). Syllabus Design. United Kingdom. Oxford University Press

Nunan D. (1988). *The Learner-centred curriculum*. United Kingdom. Cambridge University Press.

Pennycook A. *The Concept of Method, Interested Knowledge, and the Politics of Language*

Teaching TESOL Quarterly, Vol. 23, No. 4. (Dec., 1989), pp. 589-618. Stable URL: <http://links.jstor.org/sici?sici=0039-8322%28198912%2923%3A4%3C589%3ATCOMIK%3E2.0.CO%3B2-H>

Prabhu N. S. *There Is No Best Method-Why?* TESOL Quarterly, Vol. 24, No. 2. (Summer, 1990), pp. 161-176. Stable URL: <http://links.jstor.org/sici?sici=0039-8322%28199022%2924%3A2%3C161%3ATINBM%3E2.0.CO%3B2-M>

Quintero J. et al (2007). *Investigación-acción y currículo; un recorrido por el mundo*. Latinoam.estud.educ, enero-junio 2007. Manizales, Colombia, 3 (1): 123- 142

Reid J.M (1993). *Teaching ESL Writing*. United States: Prentice Hall Regents.

Richards J.C (2001). *Curriculum Development in Language Teaching*. United States: Cambridge University Press.

Richards J.C & Rodgers T.S (2001). *Approaches and Methods in Language Teaching*. United States. Cambridge University Press.

White R.V (1998). *The ELT Curriculum; Design, Innovation & Management*. United States: Wiley- Blackwell.



## Apéndice 1 formato cuestionario



**Universidad Tecnológica de Pereira –Secretaría de Educación Departamental**  
Licenciatura en Lengua Inglesa  
Grupo de Investigación en Lingüística Aplicada  
Cuestionario Profesor de Inglés



**GOBERNACIÓN DE RISARALDA**  
**¡SENTIMIENTO DE TODOS!**  
**SECRETARÍA DE EDUCACIÓN**

Este cuestionario pertenece al proyecto “el estado del arte de la enseñanza del inglés en Risaralda”. Les solicitamos leer cuidadosamente cada una de las afirmaciones y contestar las preguntas en una forma objetiva y con la mayor veracidad del caso. La información aquí consignada es de carácter investigativo y es confidencial del grupo de investigación.

### OBJETIVO

Caracterizar el estado del arte de la enseñanza del inglés en el Departamento de Risaralda en instituciones públicas.

### INFORMACIÓN ACADÉMICA

#### 1. Estudios realizados

NIVEL	LUGAR	FECHA	TITULO
Bachillerato	_____	_____	_____
Pregrado	_____	_____	_____
Postgrado	_____	_____	_____

### EXPERIENCIA PROFESIONAL

2. Colegio donde labora \_\_\_\_\_  
Público \_\_\_\_\_ Dedicación: Medio Tiempo\_\_\_\_ Tiempo Completo \_\_\_\_ Por horas \_\_\_\_
3. Años de experiencia de trabajo:  
Entre 1 y 4 años \_\_\_\_\_ Entre 5 y 10 años \_\_\_\_\_ Más de 10 años \_\_\_\_\_

### CAPACITACIÓN Y ACTUALIZACIÓN

4. Cursos de capacitación recibida (Favor indicar los cursos tomados en los últimos cinco años)

NOMBRE CURSO	DURACIÓN	FECHA	ENTIDAD QUE LO REALIZÓ
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

5. ¿Ha mantenido usted contacto con la Universidad después de haber egresado?  
SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ En qué forma?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

6. ¿Ha adquirido usted últimamente bibliografía sobre la metodología de la enseñanza del inglés? SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ ¿Cuál o Cuáles?

AUTOR	TITULO	AÑO
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____





7. ¿Ha adquirido bibliografía en inglés?

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ ¿Cuál o Cuáles?

AUTOR	TITULO	AÑO
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

8. ¿En los últimos cinco (5) años ha participado en seminarios o congresos del área?

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ ¿Cuáles?

TITULO DEL EVENTO	ENTIDAD ORGANIZADORA	FECHA
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

8. ¿Pertenece Usted y/o es socio activo (socio actual) de alguna Asociación Académica?

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ ¿CUÁL(ES)?

\_\_\_\_\_

9. ¿Qué tipo de capacitación considera usted que debe recibir como docente en ejercicio?

Especifique

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

10.Cuál es su opinión sobre el nivel académico en el Área de Inglés su colegio?

Pésimo \_\_\_\_\_ Malo \_\_\_\_\_ Regular \_\_\_\_\_ Bueno \_\_\_\_\_ Excelente \_\_\_\_\_

¿Por qué?

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

11. ¿En qué nivel promedio se ubicaron los estudiantes del grado once en las pruebas de inglés del ICFES del año pasado?

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

12. ¿Cuál es su opinión sobre el examen de inglés del ICFES?

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

13. Mencione los problemas más frecuentes y críticos que usted actualmente enfrenta en la enseñanza y en el aprendizaje del inglés en Bachillerato. Enumérelos en orden de importancia según el grado de seriedad o gravedad.

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_






---



---



---

**Planeación de clase**

14. ¿Los estudiantes tienen texto guía? SI\_\_\_ NO\_\_\_  
 Si la respuesta es SI indique el texto que usan los estudiantes.

TITULO DEL TEXTO	EDITORIAL	AÑO
_____	_____	_____

¿Si la respuesta es NO, que tipo de materiales utiliza?  
 \_\_\_\_\_.

5. ¿Qué tipo de libros consulta usted para la preparación de sus clases? ¿Señale en orden de importancia para usted?

AUTOR	AÑO	TITULO
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

6. Habilidades en que hace mayor énfasis en sus clases, enumere en orden de importancia.

Listening	_____	Reading	_____
Speaking	_____	Writing	_____

7. ¿Qué aspectos tiene en cuenta para diseñar sus clases?

---



---



---

8. ¿Qué estrategias usa para preparar su clase?

---



---



---

9.Cuál de los siguientes métodos utiliza usted en sus clases?

Método de Gramática y Traducción.	_____	Suggestopedia	_____
Método de Series	_____	Enfoque Comunitario	_____
Método Directo	_____	Enfoque Natural	_____
Método de Lectura	_____	Método Ecléctico	_____
Método Audiovisual	_____	"Silent Way"	_____
Método Audio lingual	_____	Enfoque Cognitivo	_____
Método de Aprendizaje de Lenguas en comunidad	_____	Enfoque Comunicativo	_____
Método de Respuesta Física Total (TPR)	_____		
¿Otros? ¿Cuáles?	_____		
No sabe	_____		



10. Para elaborar su programa de inglés, ¿se basa usted en los Estándares de enseñanza del inglés del Ministerio de Educación Nacional? (MEN)? SI\_\_\_ NO\_\_\_

¿Cómo? \_\_\_\_\_

Si no se basa en los estándares del MEN, ¿elabora usted el programa de inglés?

Si \_\_\_ No\_\_\_ ¿cómo lo hace?

¿Con base en un texto? \_\_\_\_\_ ¿Cuál? \_\_\_\_\_

¿Según sus propios criterios? \_\_\_\_\_ ¿Cuáles? \_\_\_\_\_

¿Otros? \_\_\_\_\_ Especifique \_\_\_\_\_

11. De los siguientes objetivos señale en orden de importancia (1-2-3-4-5,etc) los planteados por usted en su programa.

- \_\_\_\_\_ Comprender correctamente la lengua hablada.
- \_\_\_\_\_ Entender un texto escuchado, sobre un tema con el cual este familiarizado.
- \_\_\_\_\_ Hablar el idioma con corrección y seguridad.
- \_\_\_\_\_ Participar en conversaciones sencillas sobre los temas estudiados
- \_\_\_\_\_ Escribir el idioma con corrección y seguridad
- \_\_\_\_\_ Leer y traducir con precisión el material escrito en Inglés, de manera comprensiva analítica y crítica.
- \_\_\_\_\_ Leer comprensivamente con el fin de captar el sentido general de un texto y extraer la información específica.

Otros ¿Cuáles? \_\_\_\_\_

**MEJORAMIENTO ACADEMICO**

10. ¿Practica usted la lengua extranjera? SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ ¿En qué forma?

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

11. ¿Ha presentado usted alguna vez algún examen de inglés, para medir su nivel de competencia en lengua extranjera?

SI\_\_\_ NO\_\_\_ ¿Cuál o Cuáles?

NOMBRE	AÑO	PUNTAJE
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

12. Cómo considera su nivel de Inglés en este momento?

Bajo \_\_\_\_\_ Bueno \_\_\_\_\_  
 Regular \_\_\_\_\_ Excelente \_\_\_\_\_

Agradecemos de antemano su colaboración y su autorización para ser participante en el proyecto

## Apéndice 2

### Formato de observaciones



Universidad Tecnológica de Pereira  
 Proyecto Estado del Arte de la Enseñanza del Inglés en Risaralda  
 Formato de Observación

Municipio:

Colegio:

Factores Observados	Descripción	Comentarios
Plan de Clase y objetivo		
Estrategias de enseñanza o actividades		
Uso de la lengua extranjera		
Rol de la lengua materna		
Material y Recurso		
Patrones de interacción		
Setting & classroom layout		
Teacher & Students role		

## Apéndice 4

### entrevistas

#### Protocolo de entrevista

El propósito de esta entrevista es recoger información acerca de las experiencias de la Enseñanza del inglés dentro de su Institución. Este es un instrumento de recopilación de información para el trabajo de investigación: Estado del arte de la Enseñanza del Inglés en Colegios Públicos de Risaralda

Apreciamos su colaboración en este ejercicio. Si en cualquier momento usted siente que tiene alguna duda acerca de las preguntas, por favor no se abstenga de preguntar. Estaremos encantados de aclarar cualquier duda que usted pueda tener.

1. Nos gustaría que nos contara acerca de la clase de inglés correspondiente a su grado.

- ¿Describa una clase de inglés de su grado?
  - ¿cuál sería el orden
- ¿Cuáles son los recursos usados en clase?

3. Recordando el trabajo realizado por los docentes en las clases de inglés, describamos algunos aspectos de las prácticas (no es evaluarlos, es que me describas sus cualidades y aspectos por mejorar)

- ¿Cuales crees que son las mayores cualidades de la clase?
- ¿qué aspectos mejoraría de la clase?
- ¿Qué sugerencias le haría a la clase?

4. Hablemos de su aprendizaje del inglés

- ¿Cuál es la lengua usada en clase?
- ¿Cómo piensa que es su conocimiento del inglés?
- ¿Cómo referencia su conocimiento, dónde la usa?
- ¿Cómo practica el inglés? Usa lo visto en clase?